

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ**

**Палеонтологический институт им. А.А. Борисяка  
Российской академии наук (ПИН РАН)**

ПРИНЯТО

Ученым советом ПИН РАН

Протокол № 7 от 22 октября 2014 г.

Председатель Ученого совета

Чл.-корр. РАН С.В. Рожнов



**Рабочая программа дисциплины  
«Иностранный язык (английский язык)»**

**По направлению подготовки: 05.06.01 «Науки о Земле»,  
направленность подготовки 25.00.02 «Палеонтология и стратиграфия»**

Москва  
2014 г

## **1. Цели и задачи освоения дисциплины**

Цели дисциплины: достижение практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе; подготовка к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку.

Задачи дисциплины: практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает формирование и развитие таких навыков и умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную научную литературу на иностранном языке;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (экстерна);
- вести беседу по специальности на иностранном языке.

## **2. Место дисциплины в структуре ООП**

Данная дисциплина относится к Базовой части основных профессиональных образовательных программ высшего образования - программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре. Кандидатский экзамен по иностранному языку является формой промежуточной аттестации при освоении программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

В соответствии с требованиями к подготовке аспирантов (экстерна), а также с учетом владения иностранным языком данная дисциплина рассматривается как одна из общекультурных компетенций. Кроме того, в условиях интенсивного международного сотрудничества иностранный язык рассматривается как инструмент совершенствования профессиональных компетенций, во всех видах профессиональной деятельности будущего кандидата наук.

В соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта обучающийся по данной дисциплине должен иметь уровень владения иностранным языком, позволяющий ему вести профессиональную деятельность в иноязычной среде. Обучающийся по данной дисциплине должен иметь твердые знания по следующим грамматическим темам:

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Бессоюзные придаточные предложения.

Существительное:

- 1) словообразовательные суффиксы и префиксы;
- 2) множественное число существительных;
- 3) функции существительного в предложении.

Местоимения: личные, указательные, притяжательные, неопределенные.

Слова-заместители.

Прилагательные и наречия и степени сравнения прилагательных и наречий.

Глагол:

- 1) наиболее употребительные временные формы;
- 2) пассивный залог;
- 3) модальные глаголы (*can, may, must, should, would*) и их аналоги.

Согласование времен.

Сослагательное наклонение.

Неличные формы глагола:

- 1) причастия I и II и их функции в предложении;
- 2) герундий, герундиальные обороты;
- 3) инфинитив и его функции.

Обороты “complex subject” и “complex object”

Правило ряда (несложные цепочки слов).

Эллиптические конструкции.

Эмфатические конструкции типа *It is... that...* и усилительное *do*.

Двойное отрицание.

### **3. Требования к результатам освоения дисциплины**

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

## 4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы – 144 часа.

### 4.1 Структура дисциплины

№	Наименование дисциплины	Объем учебной работы (в часах)						Вид итогового контроля	
		Всего	Всего аудит.	Из аудиторных					Сам. работа
				Лекц.	Лаб.	Прак.	КСР.		
1	Английский язык	144	126			126		18	Кандидатский экзамен

### 4.2. Содержание разделов дисциплины

Часть I. Развитие навыков перевода, чтения, реферирования оригинальной научной литературы на английском языке; развитие навыков устной речи (занятия 1-26).

№№ занятий	Общие установки	№№ страниц, упражнения по теме
1	Порядок слов в английском предложении. Порядок слов простого повествовательного предложения. Ввод лексики: блоки 1, 2, 3.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": Тема 1, стр. 6-12, упр. № 1. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть I, раздел 1.1-1-6, 2.1-2.4, стр.19-45.
2	Времена групп Indefinite, Continuous. Ввод лексики: блоки 30, 31, 32. Развитие навыков устной речи: тема "Ecology. Green-house effect".	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": темы 17, 21, стр. 140-147, 182-186; упр. №№ 16, 23. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": unit 1. стр. 24-25; Unit 2. стр. 33-34. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 12.1, 12.2, стр. 155-165.
3	Времена групп Perfect, Perfect Continuous. Ввод лексики: блоки 45, 46, 47.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": темы 20, 22, стр. 175-182, 186-189; упр. №№ 21, 22, 24. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": unit 6, стр. 64-65. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 12.3, 12.4, стр. 165-173.
4	Пассивный залог. Перевод пассивного залога. Трудные случаи перевода пассивного залога. Ввод лексики: блоки 33-39. Развитие навыков устной речи: тема "Computer technology. Digital revolution"	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 18, стр.147-163, упр. №№ 17,18. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": units 7-9, стр. 73-75, 79-80, 88-89.

		Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 13.1-13.4, стр. 174-187.
5	Придаточные предложения. Придаточные подлежащие. Придаточные сказуемые. Придаточные определительные. Ввод лексики: блоки 59-61.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 33, стр. 301-310, упр. №№ 43, 44, 45. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": unit 22, стр. 195-196. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть I, раздел 3.1, 3.2, стр. 45-49, раздел 3.4, стр. 51-53.
6	Придаточные обстоятельственные, придаточные дополнительные. Правило согласования времен. Словообразование. Ввод лексики: блоки 62-64.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 33, стр. 310-315, 321-325, упр. №№ 46, 48. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": стр. 206-208. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть I, раздел 3.5, стр. 53-59, раздел 3.3, стр. 49-51, раздел 14, стр. 187-189.
7	Функции существительного в предложении. Существительное в роли определения (правило ряда). Развитие навыков устной речи: тема "Space exploration".	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 3, стр.29-41, упр. №№ 4, 5. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть I, раздел 5.5, стр. 74-75.
8	Местоимение. Функции местоимений в предложении. Ввод лексики: блок 11.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 7, стр. 54-60, упр. № 7, тема 9, стр. 68-74, упр. № 9. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 9.1-9.8, стр. 110-139.
9	Слова-заместители. Развитие навыков устной речи: тема "The most important inventions". Ввод лексики: блоки 12, 13. Проверочная работа № 1.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 8, стр. 60-68, упр. № 8. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 9.4.1-9.4.2, 9.4.5, стр. 123-131.
10	Неличные формы глагола. Инфинитив (неопределенная форма глагола). Роль инфинитива в предложении. Образование сложных форм инфинитива. Ввод новой лексики: блок 54.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 30, стр. 254-265, упр. № 36. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": unit 11, стр. 104-105. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 17.1-17.3, стр. 220-234.
11	Инфинитивные обороты. Оборот дополнение с инфинитивом. Ввод глаголов, образующих с инфинитивом оборот "сложное	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 31, § 3, стр. 270-278, упр. № 37.

	дополнение".	Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": unit 17, стр. 158-162. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 18.1, стр. 234-240.
12	Инфинитивные обороты. оборот подлежащее с инфинитивом. Ввод глаголов, глагольных словосочетаний, образующих с инфинитивом составное глагольное сказуемое. Развитие навыков устной речи: тема "Genetic Engineering".	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 31, § 4, стр.278-288, упр. №№ 38, 39. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": unit 16, стр. 148-152; practice test 3, стр. 262-265. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 18.2, стр. 240-245.
13	Инфинитивные обороты. оборот "for + существительное + инфинитив".	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 31, § 5, стр. 288- 289, упр. № 40. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": unit 20, стр. 183-185. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 18.3, стр. 245-247.
14	Неличные формы глагола. Причастие I. Роль причастия I в предложении. Образование сложных форм причастия I и их перевод. Развитие навыков устной речи: тема "Culture".	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 25, стр. 211-217, упр. №№ 27, 28. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": unit 14, 127-131. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 19.1, стр. 248-257.
15	Неличные формы глагола. Причастие II. Роль причастия II в предложении.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 26, стр. 218-223, упр. № 29. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": unit 3, стр. 41-44. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 19.2, стр. 257-264.
16	Причастные обороты. Абсолютный причастный оборот. Ввод новой лексики: блоки 49, 50.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 27, §§ 1, 2 стр. 224-231, упр. № 30. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": unit 15, стр. 136- 139. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 20.1, стр. 266-268.

17	Причастные обороты. Дополнение с причастием. Подлежащее с причастием. Развитие навыков устной речи: тема "Prehistoric life".	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": Тема 27, §§ 3, 4, стр. 232-237, упр. №№ 31, 32. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 20.2, 20.3, стр. 268-273.
18	Герундий. Функции герундия в предложении. Образование сложных форм герундия и их перевод. Фразовые глаголы. Ввод лексики: блоки 51, 52.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 28, стр. 238-250, упр. №№ 33, 34. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": unit 16, стр. 146-148; unit 19, стр. 176-180. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 21.1-21.3, стр. 274-286.
19	Герундиальные обороты. Зависимые и независимые герундиальные обороты. Развитие навыков устной речи: "What is psychology?"	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 29, стр. 250-253, упр. № 35. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 21.5, стр. 286-289.
20	Модальные глаголы и их эквиваленты. Словообразование: отрицательные префиксы. Проверочная работа № 2.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 23, стр. 189-202, упр. № 25. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": unit 5, стр. 58, 59; стр. 65, стр. 153, стр. 166. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 15.1-15.10, стр. 189-204.
21	Модальные глаголы с инфинитивом в форме Indefinite и Perfect. Развитие навыков устной речи: тема "Historical wonders".	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 23, § 5, стр. 202-205, упр. № 26. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": unit 21, стр. 191-194. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 15.12, стр. 204-207.
22	Сослагательное наклонение. Употребление сослагательного наклонения. Придаточные условные. Ввод новой лексики: блоки 57, 58, 64.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": темы 32, 33 § 5, стр. 290-301, 316-320; упр. №№ 41, 42, 47. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": unit 22, стр. 200-202. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 16.1, 16.2, стр. 207-220.
23	Прилагательные и наречия. Степени сравнения прилагательных и наречий. Развитие навыков устной речи: тема "Future trends. Nanotechnology". Ввод новой лексики: блоки 14-18.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 10, стр. 74-92, упр. № 10. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice":

		unit 9, стр. 84-86, unit 13, стр. 118-119. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть II, раздел 7.1-7.7, стр. 82-90, раздел 8.3-8.4, стр. 106-108.
24	Наречия, требующие особого внимания. Наиболее употребляемые латинские словосочетания и аббревиатуры. Эллиптические конструкции.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 10, § 4, стр. 92-95, упр. № 11. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": unit 12, стр. 110. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть I, раздел 3.6., стр. 59-60.
25	Случаи отступления от прямого порядка слов в английском предложении. Инверсия. Сокращения, условные обозначения, нестандартное образование множественного числа.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 1, § 2, стр. 12-17. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": unit 27, стр. 246. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть I, раздел 4.1-4.2, стр. 61-67.
26	Усиление значения слов с помощью дополнительных лексических элементов. Двойное отрицание. Ложные друзья переводчика. Проверочная работа № 3.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы": тема 1, § 2, стр. 18-22, упр. № 2, тема 19, стр. 167, п. 4. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": unit 24, стр. 215-217; unit 25, стр. 225. «Англо-русский учебный словарь с синонимами и антонимами. Общенаучная лексика», авторы: О.В. Сиполс, Г.А. Широкова.

Часть II. Внеаудиторное чтение (занятия 27-42). На втором этапе обучения добавляется работа над переводом литературы по научной специальности аспирантов. Объем 300 000 знаков.

27	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: сложные формы инфинитива. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных текстов.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы". Часть II, упр. №№ 36, 37, стр. 348-349. "Сборник научно-популярных текстов для работы на кандидатском семестре", составитель М.Л. Гольдберг.
28	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: инфинитивные обороты.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы". Часть II, упр. №№ 38-40, стр. 349-350.
29	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: причастие I, сложные формы причастия I. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных текстов.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы". Часть II, упр. №№ 27, 28, стр. 344-345. "Сборник научно-популярных текстов для работы на кандидатском семестре", составитель М.Л. Гольдберг.
30	Перевод литературы по специальности:	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод



	20 000 знаков. Повторение грамматики: причастие II.	английской научно-технической литературы". Часть II, упр. № 29, стр. 345.
31	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: причастные обороты. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных текстов.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы". Часть II, упр. №№ 30-32, стр. 345-346. "Сборник научно-популярных текстов для работы на кандидатском семестре", составитель М.Л. Гольдберг.
32	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: герундий.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы". Часть II, упр. №№ 33, стр. 346.
33	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: герундиальные обороты. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных текстов.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы". Часть II, упр. №№ 34, 35, стр. 347-348. "Сборник научно-популярных текстов для работы на кандидатском семестре", составитель М.Л. Гольдберг.
34	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: "правило ряда".	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы". Часть II, упр. № 5, стр.333.
35	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: прямое и косвенное дополнение. Развитие навыков устной речи на основе тестов-упражнений, представленных в учебнике О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice":	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы". Часть II, упр. № 4, стр. 333. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": practice test 1, стр. 248-251.
36	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: слова-заместители. Развитие навыков устной речи на основе тестов-упражнений.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы". Часть II, упр. № 8, стр. 334-345. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": practice test 1, стр. 251-254.
37	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: неопределенные местоимения <i>some, any, no, every</i> и их производные. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных текстов.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы". Часть II, упр. № 9, стр. 335-336. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": practice test 2, стр. 255-258. "Сборник научно-популярных текстов для работы на кандидатском семестре", составитель М.Л. Гольдберг.
38	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: модальные глаголы с инфинитивом в перфектной форме.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы". Часть II, упр. №№ 25, 26, стр. 343.
39	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: прилагательные и наречия и их степени сравнения. Развитие навыков устной речи на основе тестов-упражнений.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы". Часть II, упр. № 10, стр. 336. Учебник О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice": unit 9, стр. 84-86, unit 13, стр. 118-119.
40	Перевод литературы по специальности:	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод

	20 000 знаков. Повторение грамматики: функции глагола <i>to be</i> ; оборот <i>there to be</i> . Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных текстов.	английской научно-технической литературы". Часть II, упр. №№ 14, 15, стр. 338. "Сборник научно-популярных текстов для работы на кандидатском семестре", составитель М.Л. Гольдберг. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть I, раздел 2.1.2, стр. 39-40.
41	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: отрицательная форма английского предложения; вопросительная форма английского предложения; типы вопросов.	Учебник М.Г. Рубцовой "Чтение и перевод английской научно-технической литературы". Часть II, упр. №№ 19, 20, стр. 340-341. Учебник Г.А. Широковой «Практическая грамматика английского языка»: часть I, раздел 2.1-2.4, стр. 36-45.
42	Зачет	

## 5. Образовательные технологии

В учебном процессе по иностранному языку активно используются новые технологии обучения, основу которых составляют

- компетентностный подход как ключевая категория современной образовательной парадигмы;
- коммуникативная компетенция как необходимое условие осуществления межкультурной профессиональной коммуникации;
- ориентация на общепризнанные уровни владения иностранным языком;
- личностно-ориентированный подход, предполагающий равноправные взаимоотношения между участниками учебного процесса в атмосфере сотрудничества, активную и ответственную позицию аспирантов за ход и результат овладения иностранным языком;
- использование социально ориентированных технологий, способствующих предметному и социальному развитию аспирантов;

## 6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Виды самостоятельной работы: в домашних условиях, в читальном зале библиотеки.

Самостоятельная работа подкрепляется учебно-методическим и информационным обеспечением, включающим учебники, учебно-методические пособия.

Форма контроля знаний:

- проверочные работы в течение всего курса;
- зачет в конце курса, включающий:

а) письменный перевод научного текста по специальности обучающегося с иностранного языка на язык обучения; объем текста 15 000 знаков;

б) реферат-обзор прочитанной литературы по научной специальности аспиранта. Требования к реферату: 1) реферат выполняется на русском языке на основе прочитанной литературы по специальности; 2) объем текстового материала на иностранном языке, используемого для написания реферата, должен быть не менее 45–50 страниц; 3) объем реферата – 12–15 страниц печатного текста;

в) словарь терминологических словосочетаний по научной специальности аспиранта (не менее 50 словосочетаний).

- кандидатский экзамен по иностранному языку.

На кандидатском экзамене аспирант (экстерн) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Требования к сдающим кандидатский экзамен по видам речевой коммуникации:

1. Говорение. На кандидатском экзамене аспирант (экстерн) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность высказывания.

2. Чтение. На кандидатском экзамене аспирант (экстерн) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности. Оцениваются навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения.

3. Письменный перевод научного текста по специальности. Оценивается общая адекватность перевода, соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

4. Резюме прочитанного текста. Оценивается объем и правильность извлеченной информации, адекватность реализации коммуникативного намерения, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.

#### **7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

а) основная литература:

1. Гольдберг М.Л. Сборник научно-популярных текстов для работы на кандидатском семестре. Учебное пособие. Изд. 5, дополн. М.: ИЯз РАН, 2011.

2. Рубцова М.Г. Чтение и перевод научной и технической литературы: лексико-грамматический справочник. Учебник. 2-е изд. испр. и доп. М.: Астрель: АСТ, 2010.

3. Сиполс О.В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык). Учебное пособие. М.: Флинта: Наука, 2007.

4. Широкова Г.А. Практическая грамматика английского языка. Учебное пособие по переводу. М.: Флинта: Наука, 2013.

б) справочная литература:

1. Разинкина Н.М., Гуро Н.И. Международные контакты. Пособие для переводчиков. Изд. 4, испр. и перераб. М.: Высшая школа, 2004.

2. Сиполс О.В. Новый англо-русский словарь-справочник. Экономика. М.: Флинта: Наука, 2011.

3. Сиполс О.В., Широкова Г.А. Англо-русский учебный словарь с синонимами и антонимами. Общенаучная лексика. М.: Флинта: Наука, 2003.

4. Сиполс О.В., Широкова Г.А. Англо-русский словарь начинающего переводчика. М.: Флинта: Наука, 2008.

в) дополнительная литература:

1. Абакарова Н.М. Fine Arts (Portraits: 1700 years). Английский язык. Научный текст с упражнениями. М.: ИЯз РАН, 2011.

2. Ашихмина Г.В., Баграмова Л.С., Зелинский Н.Н. Сборник текстов на английском языке. История. М.: ИЯз РАН, 2008.

3. Голова И.Л. Лексические и грамматические особенности английской научной литературы гуманитарного профиля. Пассивные конструкции. Учебное пособие. 2-е изд. испр. и доп. М.: ИЯз РАН, 2011.

4. Зилова Н.М. Этнография. Английский язык. Научный текст с комментариями и упражнениями. Учебное пособие. М.: ИЯз РАН, 2010.

5. Зотова А.К. Работа с научно-популярным текстом на кандидатском семестре. Учебник. М.: Товарищество научных изданий КМК, 2008 г.

6. Иванова С.П. Научные тексты для самостоятельной работы и работы с преподавателем в группах кандидатского семестра. М.: ИЯз РАН, 2011.

7. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Сборник упражнений по основным разделам грамматики английского языка. Практическое пособие. Л.: Наука, 1989.

8. Наумова О.В. Практикум по грамматике английского языка (для подготовки к экзамену кандидатского минимума). В 2-х частях М.: ИЯз РАН, 2011.

9. Павликова М.А. Лексико-грамматические тесты по обучению пониманию английского научного текста. Учебное пособие. М.: ИЯз РАН, 2007.

10. Разинкина Н.М. Стандартные фразы повседневного общения. Русско-английские соответствия. Издание третье, исправленное и дополненное. М.: АСТ: Астрель, 2012 г.

11. Рубцова М.Г. Полный курс английского языка. Учебник-самоучитель. Четвертое издание, исправленное и дополненное. М.: Астрель: АСТ, 2008 г.

12. Свинчукова Е.Г. Сборник текстов и упражнений по переводу на кандидатском семестре (по специальностям «машиноведение», «материаловедение»). Английский язык. М.: ИЯз РАН, 2014.

13. Сизов М.М. Комплексное пособие на материале научно-популярных текстов на английском языке (обучение чтению, аудированию, говорению, письму и переводу). Учебное пособие. Второе издание, исправленное и дополненное. М.: ИЯз РАН, 2012.

14. Сизов М.М. Некоторые языковые особенности научно-популярной беседы в современном английском языке (пособие для преподавателей и аспирантов третьего уровня). М.: ИЯз РАН, 2012.

15. Сиполс О.В. Test your grammar, vocabulary and reading comprehension. Учебное пособие. М.: Советский писатель, 2007.

16. Словесная А.А. Let's Speak & Write Science. Учебное пособие для занятий в группах кандидатского и II семестров. М.: ИЯз РАН, 2010.

17. Широкова Г.А. Археология. Английский язык. Научный текст с комментариями и упражнениями. Учебное пособие. М.: ИЯз РАН, 2010.

18. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: Учебное пособие / Руков. Н.И. Шахова. 3-е изд. М.: Флинта: Наука, 2003.

19. Mc Carthy M., O'Dell F. Academic Vocabulary in Use. Cambridge University Press, 2008.

г) Интернет - ресурсы

<http://www.englishforum.com>

<http://alemeln.narod.ru>

<http://eleaston.com>

<http://lessons.ru>

<http://www.bbc.co.uk>

<http://www.eslpartyland.com>

<http://www.esl-lab.com>

<http://www.ucl.ac.uk>

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Лингафонный учебный комплекс «Унитон».

Программа составлена в соответствии с требованиями следующих нормативных документов:

1. Федеральные государственные требования к структуре основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования (аспирантура). Утверждены приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 1365 от 16.03.2011.

2. Программа кандидатского экзамена по иностранному языку. Утверждена приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 274 от 08.10.2007.

3. ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВ-

КИ 45.06.01: ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ (УРОВЕНЬ ПОДГОТОВКИ КАДРОВ ВЫСШЕЙ КВАЛИФИКАЦИИ). Утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 903 от 30 июля 2014 г.

Авторы:

доцент кафедры иностранных языков ИЯз РАН А.А.Словесная

профессор кафедры иностранных языков ИЯз РАН, кандидат педагогических наук Г.А.Широкова

Программа принята на заседании кафедры иностранных языков ИЯз РАН, протокол № 4 от 16.10.2014 г.

Заведующий кафедрой

д.ф.н.

Е.Р. Иоанесян